

## Nopa Achtihui Amatljajcuiloli catli Pedro Quiijcuilo

*Pedro quintljajcuilhui tlaneltocani catli mosemantoyaj campá huéli*

<sup>1</sup> Na niPedro niitlayolmelajca Tohueyiteco Jesucristo. Nimechtlajcuilhuía amojuanti catli anquicajtejtoque amotlal huan anyajtoque anitztotij campá huéli ipan tlalme Ponto, Galacia, Capadocia, Asia huan Bitinia.

<sup>2</sup> Huejcayya Toteco Totata anmechtlapejpeni pampa ipa quimatiyaya tlaque panosquía teipa. Huan Itonal Toteco anmechiyocacajtoc para anelise antlatzejtzeltoltique iixpa. Yeca anquineltoatoque Jesucristo huan anmechyolpajpactoc ica ieso catli quitoyajqui por nochi tojuanti. Ma Toteco quipiya hueyi iyolo ica amojuanti huan ma anmechmaca miyac tlasehuilistli ipan amoyolo.

*Tonemilis ipan Jesucristo*

<sup>3</sup> Ma tijhueyichihuaca Toteco Dios yaya catli iTata Tohueyiteco Jesucristo pampa miyac techlasojtla, huan yeca techtlacatiltijtoc sempa huan techchijtoc ma tijpiyaca tonemilis catli yancuic. Huan nochi catli tijpiyaj eltoc pampa yaya quiyolcuic Jesucristo quema ya mictoya. Huan ama timochixtoque tlaque techmacas teipa,

<sup>4</sup> pampa nepa ilhuicac techchiya tlamantli catli tlahuel cuali catli Toteco quiajoctoc para techmacas teipa. Huan nopa tlamantli huejcahuas

para nochipa. Amo palanis, niyon nenpolihuis, niyon sosolihuis.

<sup>5</sup> Ama pampa anquineltocaj Jesucristo, Toteco anmechmocuitlahuijtinemis ica ichicahualis hasta ajsis nopa tlayacapan tonali. Huan ipan nopa tonali anmechnextilis nochi catli anmechchiya nepa pampa Toteco anmechmaquixtijtoc tlen amotlajtlacolhua.

<sup>6</sup> Huajca xiyolpaquica, masque ama para se tla-toctzi monequi anquijiyohuise miyac tlamantli tlayejyecoli.

<sup>7</sup> Quena, quen masehualme quiyejyecohuaj oro ipan tlitl para quipiyase oro catli senquistoc cuali, quej nopa Toteco nojquiya quichihua ica amojuanti. Yaya quicahuilía para ma huala tlaijiyohuilistli para quiyejyecos amotlaneltoquilis para quiitas sintla senquistoc anquineltocaj. Quema Toteco quiyejyecohua amotlaneltoquilis, más quipatiita huan amo quen oro catli más cuali. Huan sintla Toteco quiitas para senquistoc cuali anquineltocaj Jesucristo, huajca ipan nopa tonal quema sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo yaya anmechxochimacas, anmechhueyitlalis huan yaya quinnextilis nochime quenicatza miyac anmechtlepanita.

<sup>8</sup> Anquiicnelíaj Jesucristo masque amo quema anquiitztoque. Huan anquineltocaj masque amo hueli anquiitaj ama. Nelía hueyi nopa paquilistli catli anquiipiyaj ipan amoyolo hasta amo hueli anquinilhuisse sequinoc quenicatza tlahuel anpaquij.

<sup>9</sup> Huan pampa anmotemachijtoque ipan ya, yaya quimaquixti amoalma para amo mopolos

para nochipa.

<sup>10</sup> Itlajtol pannextijcahua Toteco huejcajya quiijcuilojque catli panosquía teipa huan techilhui quenicatza Toteco quipiyasquía hueyi iyolo ica tojuanti ipan ni tonali. Pero itlajtol pannextijcahua amo quimachiliyayaj cuali catli quiijcuilohuayayaj. Huajca quitemojque huan momachtijque para quimachilise quenicatza Toteco techtlatlacolquixtisquía ama.

<sup>11</sup> Huan Itonal Tohueyiteco Cristo itztoya ininpani, huan quinmacayaya inintlalnamiqulis para huelque quiijcuilojque huejcajya quenicatza Cristo tlaijiyohuisquía ipan ni tonali. Huan huejcajya nojquiya quiijcuilojque quenicatza Cristo quipiyasquía ihueyitilis teipa, quema tlamisquía tlaijiyohuía. Huan itlajtol pannextijcahua Toteco quinequiyayaj quimatise ajqueya yaya catli tlaijiyohuisquía teipa huan ipan tlaque xihuitl panosquía.

<sup>12</sup> Toteco quinnextili para nopa tlamantli catli quiijcuilohuayayaj amo panosquía ipan ininnemilis, pero elqui inintequi para tlayolmelahuase catli panos miyac xihuitl teipa ica nochi tojuanti. Huan yeca teipa Toteco quititlanqui Itonal tlen ilhuicac, huan nopa masehualme yajque ica ichicahualis Itonal para anmechnextilise catli quinequi quiijtos Icamanal Toteco catli nopa tlajtol pannextiani quiijcuilojque huejcajya. Anmechnextilijque nochi nopa tlamantli nelcuajcualtzi catli Toteco techchihuilijtoc ipan Cristo huan hasta ama itequihuaicahua Toteco no quinequij quitlachilise quenicatza panotiya ni tlamantli.

*Toteco technotztoc ma tiyaca ipan se ojtli xitlahuac*

<sup>13</sup> Huajca xijmocuitlahuica amotlalnamiqulis para anmonejnehuilise catli xitlahuac. Cualí ximonahuatica. Huan ica paquilistli ximochiyaca hasta anquiselise nochi nopa tlaticohualistli catli Toteco anmechmacas quema sempa hualas Jesucristo.

<sup>14</sup> Xijchihuaca catli Toteco anmechilhuía pampa aniconehua. Amo xijchihuaca nopa tlamantli amo cualí catli anquichihuayayaj achtihuiya quema amo tleno anquimachiliyayaj tlen icamanal Toteco.

<sup>15</sup> Tlatzejzeloltic Toteco catli anmechnotztoc para xiiztoca aniconehua; huajca amojuanti nojquiya xiiztoca antlatzejzeloltique huan xijchihuaca catli senquistoc cualí.

<sup>16</sup> Pampa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa yaya quiijto:

“Monequi xiiztoca antlatzejzeloltique pampa na nitlatzejzeloltic.”

<sup>17</sup> Sintla anquitocaxtíaj Toteco “Totata” quema anquinoxaj, cualtitoc, pero monequi nojquiya anquiimacasise anquiixpanose. Quej nopa monequi anquitlepanitase nochi tonali quema noja annemij ipan ni taltipactli campa anitztoque quen seyoc altepetl ehuani. Yaya amo anmechchicoicnelis quema tetlajtolsencahuas. Quintlajtolsencahuas nochi masehualme quen catli cualí huan catli amo cualí quichijtoque.

<sup>18</sup> Achtihuiya anquitoquiliyayaj innemachtil tohuejcapan tatahua, pero anquimatij Toteco

tlaxtlajqui para anmechmaquixtis tlen nopa nemilistli catli amo ipati catli anquipixtoyaj. Pero Toteco amo tlaxtlajqui para anmechmaquixtis ica catli panotehua quen tomi tlen plata o tlen oro. ¡Amo!

<sup>19</sup> Yaya tlaxtlajqui ica ieso Jesucristo catli quitoyajqui quema mijqui. Huan imiquilis ya onpano hueyi ipati. Quena, quen masehualme quimictíaj se pilborregojtzi catli amo tleno quichijtoc para se tlacajcahualistli, nojquiya Cristo mijqui por amojuanti masque amo quipixqui niyon se itlajtlacol.

<sup>20</sup> Huejcayya quema noja ayamo oncayaya tlaltipactli, Toteco Dios quitequimacac Cristo para ma huala ipan tlaltipactli huan ma miqui por tojuanti catli techicnelía miyac. Huan yeca quej nopa panotoc ipan ni tonali.

<sup>21</sup> Por catli Cristo anmechchihuilitoc, anmotemachijtoque ipan Toteco Dios. Huan pampa Toteco quiyolcuic Cristo quema ya mictoya huan quimacac ihueyitilis, ama amojuanti hueli anquineltocase Toteco huan anmochiyase ipan ya ica temachili.

<sup>22</sup> Ama anquichihuaj catli quiijtohua nopa camanali catli melahuac tlen Toteco, huan yaya anmechyolpajpactoc para huelis anquinicnelise amoicnihua. Huajca nelía ximoicnelica se ica seyoc ica amoyolo cuali iixpa Toteco,

<sup>23</sup> pampa ya antlecatque sempa. Se tonal tlamis nopa nemilistli catli pejqui quema antlecatque tlen amonana, pero amo quema tlamis nopa nemilistli yancuic catli ama anquipiyaj pampa anquineltocatoque Icamanal Toteco, pampa

Icamanal Toteco yoltoc huan mocahuas para nochipa.

<sup>24</sup> Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco quej ni:

“Nochi masehualme ipan ni tlaltipactli itztoque quen sacatl catli amo huejcahua.

Huan nochi ininyejca tlamantzitzi catli masehualme quipiyaj eltoc quen xochime catli pilinij.

Nochi sacatl huaqui huan nochi xochitl huetzi,

<sup>25</sup> pero Icamanal Toteco mocahua para nochipa.”

Huan ya ni Icamanal catli anmechcamanalhuijtoque.

## 2

<sup>1</sup> Huajca ayacmo xitecualancaitaca, niyon xitlacajcayahuaca, niyon ximoiijixpatlaca. Ayacmo xiquinchicoitaca sequinoc, niyon xiquintlaijilhuica.

<sup>2</sup> Quen pilconetzitzi quinequij lechi, tlahuel xijnequica Icamanal Toteco ica nochi ichicahualis para ica anmoscaltise ipan Toteco catli anmechmaquixtijtoc,

<sup>3</sup> huan ya anquimatij para hueyi iyolo ica amojuanti.

### *Cristo nopa hueyi tetl*

<sup>4</sup> Huajca ximonechcahuica campa Cristo, yaya catli quipiya nemilistli ipan ya. Masque masehualme amo quiselijque, Toteco Dios quitlapejpeni Cristo huan quijto para yaya catli más ipati. Quena, yaya itztoc quen nopa tetl catli más hueyi huan más monequi quema masehualme quichi-huaj se cali tlen teme. Nopa hueyi tetl monequi

yohui calnacastla huan ipan ya tlatzquise nochi sequinoc teme ipan nopa cali.

<sup>5</sup> Titlaneltocani ya tijpiyaj nemilistli yancuic huan tiitztoque quen nopa sequinoc teme catli ica Toteco quichihua nopa cali catli amo moita. Mon-equi timotlatzquilise ipan Cristo catli mocahua calnacastla. Tiitztoque titotajtzitzi catli titlatzejtzeloltique. Huan totequi eltoc para tijmacase Toteco tlacajcahualistli. Pero amo tijmacaj tlacajcahualistli catli masehualme hueli quiitase. Totlacajcahualis eltoc para tijtequipanose, huan tijchihuase nochi catli technahuatía. Huan Toteco quiselis catli tijmacase pampa Jesucristo ya techpajpactoc.

<sup>6</sup> Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campá Toteco quiijto inin tlen Cristo, huan quiijtohua:

“Quen se calchijquetl achtihui quitlapejpenía nopa hueyi tetl catli yas calnacastla huan ipan quiquetzas ichaj,

na ya niquiyocatlalijtoc ipan altepetl Jerusalén yaya catli nijtlapejpenijtoc para elis catli más ipati ipan nochaj.

Huan aqui quineltoacas amo quema mopinahuas pampa quineltoacatoc.”

<sup>7</sup> Quena, tojuanti catli tijneltoacaj Cristo, tiquitaj para onpano hueyi ipati. Pero sequinoc catli amo quineltoacaj, san quihuejcamajcahuaj Cristo quen amo tleno ipati. Yeca elis quej ni catli Toteco quiijtohua ipan Icamanal:

“Nopa hueyi tetl catli nopa calchihuani quihuejcamajcajque huan quiijtojque amo tleno ipati,

yaya inon catli Toteco quitlapejpeni para elis catli más monequi ipan ichaj huan yas cal-nacastla para quimacas tetili nopa cali.”

<sup>8</sup> Huan nojquiya Toteco camanalti tlen Cristo ipan Icamanal campa quiijtohua:

“Yaya elis quen se tetl campa masehualme motepotlamise huan ipan huetzise.”

Quena, masehualme motepotlamise huan mopolose pampa amo quineltocaj niyon amo quichihuj catli quiijtohua Icamanal, huan quej nopa quipantise nopa tlatzacuiltistli catli Toteco ipa quitlalijtoya para ininpantis.

### *Inijuanti catli iaxcahua Toteco*

<sup>9</sup> Pero amujuanti amo anmotepotlamijtoque ipan Icamanal. Anitztoque masehualme catli Toteco anmechtapejpenijtoc tlen huejcayja. Anmechchijtoc quen se hueyi pamitl tlen totajtzitzi catli quitequipanohuj. Anitztoque quen se hueyi altepetl tlen masehualme tlatzejtzeltique. Quena, animasehualhua catli Toteco anmechcojtoc para anelise aniaxcahua. Huan anmechtequimacatoc xiquinilhuica sequinoc masehualme quenicatza ihueyitilis Toteco catli anmechnotzqui quema annejnemiyayaj ipan ojtli catli amo cuali huan campa tzintlayohuilotl. Ama anmechchijtoc xinejnemica campa itlahuil catli cuajcualtzi.

<sup>10</sup> Achtihuiya amo aneliyayaj imasehualhua, pero ama quena, animasehualhua Toteco. Achtihuiya amo tleno anquimatiyayaj tlen itlasojtlacayo Toteco, pero ama anquiitaj para Toteco anmechtlasojtla miyac.

### *Xinemica quen Toteco quinequi*



11 Noicnihua catli nimechicnelía. Anitztoque ipan ni tlaltipactli pero amo nica anehuani, san anpaxalohuani. Huajca amo xijchihuaca catli amo cuali catli anquinequij anquichihuase, pampa nopa tlamantli quihuilana amoyolo para ma xijcahuaca Toteco.

12 Ximomocuitlahuica miyac para annejnemise xitlahuac ininhuaya catli amo quineltočaj Toteco. Masque ama anmechtlaijilhuíaj huan quiijtohuaj amo ancuajcualme, pero teipa quuitase nochi catli cuali anquichijtinemij huan quineltoçase Toteco. Quej nopa injuanti nojquiya quihueyichihuase Toteco ipan nopa tonal quema yaya hualas para tetlajtolsencahuas.

13 Toteco quinequi xijtlepanitaca nochi tequitl tlen gobierno huan nojquiya xijtlepanitaca nopa hueyi tequitiquetl catli quiپیya tequiticayotl.

14 Nojquiya xiquintlepanitaca nochi tequitini pampa Toteco quinmacatoc tequiticayotl quintlatzacuiltise catli tlaixpanoj huan para quincualitase catli quichihuaj catli cuali.

15 Ipaquilis Toteco para xijchihuaca catli cuali para amo huelis anmechtelhuise nopa masehualme catli ama anmechtelhuíaj. Injuanti amo quiپیyaj inintlalnamiquilis huan san huihuitique.

16 Ica Cristo amo anitztoque quen nopa tequipanohuani catli iniacahua inintecohua quen se inintlapiyal. Amo anquiپیyaj se amoteco catli anmechnahuatía sesen tlamantli catli anquichihuase. Anitztoque anmajcajtoque para anquitlapejpenise, pero amo xijchihuaca quen sequinoc catli quitlapejpeníaj tlajtlacolchihuase

pampa majcajtoque. Ama xijtlapejpenica para anquitequipanose Toteco ica nochi amoyolo.

<sup>17</sup> Xiquintlepanitaca nochi masehualme. Xiquinicnelica amoicnihua ipan Cristo. Xiquimacasica para anquiixpanose Toteco huan xijtlepanitaca. Xijtlepanitaca nopa hueyi tlanahuatijquetl ipan amotlal.

*Cristo tlaijiyohui por tojuanti*

<sup>18</sup> Xijtlacaquilica amojuanti catli antetequipanohuaj catli aniaxchua se amoteconica. Monequi xiquinneltocaca amotecohua huan xiquintlepanitaca. Xiquintlepanitaca catli cuajcualme huan quiipiyaj ininyolo, huan nojquiya xiquintlepanitaca catli fiero inintlalnamiqulis.

<sup>19</sup> Quema antlaijiyohuíaj huan amo tleno anquichijtoque catli amo cuali, Toteco quicualitas sintla anquiselise nopa tlaijiyohuilistli pampa anquitlepanitaj Toteco ipan amoyolo.

<sup>20</sup> Pero amo ipati iixpa Toteco sintla antlajtla-colchijtoque huan yeca anmechtlatzacuiltíaj huan anquiijiyohuíaj, pampa ya nopa catli quinamiqui anquiselisquíaj. Pero sintla anquichihuaj catli cuali huan anquiijiyohuíaj tlaijiyohuilistli catli amo quinamiqui huan noja anquiipiyaj amoyolo, huajca quena, Toteco quicualitas.

<sup>21</sup> Toteco quitlalihtoc para quemantic ma titlaijiyohuica. Pampa Cristo tlaijiyohuico por amojuanti huan anmechcahuilijtejtoc se nemachilti para xijpiyaca amoyolo quema antlaijiyohuíaj pampa quej nopa quichijqui ya.

22 Cristo amo quema tlajtlacolchijqui, niyon amo aqui quicajcayajqui.

23 Quema masehualme quitlajiyohuiltiyayaj Cristo, amo tleno quinnanquiliyaya. Quema yaya tlajiyohuiyaya, amo temajmatiyaya ica catli quincuepilisquía teipa. Pero nochipa quincajqui catli fiero quichihuiyayaj, imaco Toteco catli tetlajtolsencahua xitlahuac.

24 Huan Cristo iseltzi quihuicac totlajtlacolhua ipan itlacayo quema mijqui ipan nopa cuamapeli. Quichijqui para tojuanti ma tielica quen mijcatz-itzi quema acajya technotza ma titlajtlacolchi-huaca. Huan sintla timijcatzitzitzi huan ayacmo hueli technotza tlajtlacoli, huajca ama huelis ti-jpiyase tonemilis xitlahuac. Quena, quicocojque Jesús huan yeca Toteco techchicajqui iixpa.

25 Tinejnemiyayaj quen borregojme catli mocuapolojtoyaj, pero ama timocueptoque ica Toteco, yaya totlamocuitlahuijca catli quimocuitlahuía toalma.

### 3

*Quenicatza monequi itztose sihuame huan tla-came*

1 Nojquiya xijtlacaquilica ansihuame. Sintla se sihuatl quipiya ihuehue, ma quicahuili ihuehue para ma quiyacana. Huan sintla quej nopa quichihua, masque se quipiya ihuehue catli amo quineltoca icamanal Toteco, ihuehue quiitas para cuali inemilis isihua, huan ica yolic quineltocas Toteco masque amo tleno isihua quihilhuía.

2 Quiitase senquistoc cuali catli anquichihuaaj huan quenicatza tlahuel antlatlepanitaj.

<sup>3</sup> Amo tlahuel ximocuatotonica para se amoyejca catli anmotlalilise amopani. Amo ximotequipachoca quenicatza anmoxilhuse, huan tlaque tlamantli oro anmotlalilise huan tlaque yoyomitl patiyó anmoquentise.

<sup>4</sup> Más cuali xijtemoca para anquipyase se amoyolo catli yejectzi. Xijpiyaca teicnelili ica nochime huan nochipa ximoechcapanoca. Quej nopa anquipyase amoyejca catli amo quema tlamis pampa ya nopa catli ipati iixpa Toteco.

<sup>5</sup> Sihame catli tlatzejtzeloltique huejcajya quej nopa quitemojque se ininyejca catli yoliytic. Inijuanti mochixque ipan Toteco huan quincahuilique ininhuehuejhua ma quinyacanaca.

<sup>6</sup> Quej nopa nojquiya quichijqui Sara, pampa quineltoquili Abraham catli elqui ihuehue huan quinotzqui “noteco”. Huan anitztose quen Sara sintla anquichihuase catli xitlahuac. Huan quej nopa amo aqui monequis quiimacasis catli ihuehue quichihuilis.

<sup>7</sup> Nojquiya xijtlacaquilica antlacame. Xiitz-toca ica cuali ininhuaya amosihuajhua huan xiquintlepanitaca. Xijmachilica para inijuanti amo tetic inintlacayo quen titlacame, pero Toteco quinselía sihuame san se quen techselía titlacame huan nojquiya quinmaca nemilistli yancuic pampa hueyi iyolo ica nochi tojuanti. Sintla se amo quitlepanitas isihua, Toteco amo quicaquis quema motlatlajtis.

*Masehualme catli tlaijiyohuáj pampa quichihuaj catli cuali*

<sup>8</sup> Huajca para nijtlamiltis, monequi nochi amojuanti anquipyase san se amoyolo. Xijpiyaca hueyi amoyolo se ica seyoc. Ximoicnelica quen anicnime. Ximotlasojtlaca huan ximoechcapanoca.

<sup>9</sup> Amo xiquincuepilica masehualme catli fiero anmechchihuiliáj. Amo xiquintlajilhuica catli anmechtlajilhuíaj, pero xiquinchiuilica catli cuali huan xijtlajtlanica Toteco ma quintiochihua. Anquimatij Toteco anmechnotztoc para aniaxcahua para anmechtiochijtinemis quema anquichijtine-mij catli ipaquilis.

<sup>10</sup> Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quijj-tohua:

“Aqui quinequi itztos ica cuali huan quipiyas paquilistli ma amo tetlajilhui huan ma amo istlacati.

<sup>11</sup> Ma quicajtehua catli fiero huan ma quichihua san catli cuali.

Ma quichihua campica para itztos ica cuali ica nochi masehualme,

huan nojquiya ma quinpalehui sequinoc ma itztoca ica cuali se ica seyoc.

<sup>12</sup> Pampa Toteco quinmocuitlahuía catli xitlahuac iixpa.

Tlacactoc quema motlatlajtíaj.

Pero Toteco moicancuepa ica catli quichihuj catli amo cuali.”

<sup>13</sup> Sintla anquichijtine-mise catli cuali ica nochi amoyolo, amo aqui anmechchihuilis se tlenijqui.

<sup>14</sup> Huan masque masehualme anmechtlajiyohuiltisquíaj pampa anquichihuj catli cuali, Toteco anmechtlaxtlahuis. Huajca

amo xiquinimacastica sequinoc, niyon amo ximotequipachoca ica catli pano.

<sup>15</sup> San ya ni monequi xijchihuaca. Xijhueyimatoca Cristo ipan amoyolo huan san yaya xijmatoca para amohueyiTeco. Ximocualchijchijtoqa quenicatza antlananquilise sintla se masehuali anmechtlatzintoquilis para tlen anmotemachíaj ipan Cristo, pero xijnanquilica ica yamanic huan ica tlatlepanitacayotl.

<sup>16</sup> Xijpiyaca amoyolo ica nochime, huan quej nopa injuanti catli anmechtlaijilhuíaj mopinahuase, pampa quiitase para cuali amonemilis pampa anquitoquilíaj Cristo.

<sup>17</sup> Pampa achi más cuali antlajiyohuise pampa anquichijtoque catli cuali, sintla quej nopa ipaquilis Toteco, huan amo antlajiyohuise pampa anquichijtoque catli fiero.

<sup>18</sup> Pampa Cristo nojquiya tlajiyohui huan mijqui san sempatzi, huan ica imiquilis tlaxtlajqui catli monejqui por totlajtlacolhua nochi timasehualme para nochipa. Quena, yaya catli senquistoc cuali mijqui por tojuanti catli titlaixpanoni, huan ya inon quichijqui pampa quinejqui techhuicas campá Toteco. Huan masque masehualme quimictijque itlacayo, itonal quichijqui para sempa ma moyolcuís.

<sup>19</sup> Huan elqui itonal Cristo catli yajqui huan quincamanalhui nopa tonalme catli tzactoque.

<sup>20</sup> Ya ni inintonalhua injuanti catli huejcajya amo quitlepanitaque Toteco ipan nopa tonali quema Toteco quipixqui iyolo huan quichixqui para miyac tonali para Noé ma quichihua nopa hueyi cuaacali. Momaquixtijque san chicueyi

masehualme quema nopa atl quitlejcolti inin-cuaacal.

<sup>21</sup> Huan nopa atl eltoc se nemachilti tlen quenicatza ama timocuaaltíaj ipan atl quema timomaquixtíaj. Amo timocuaaltíaj para ma quipajpaca catli soquiyo ipan totlacayo, pero timocuaaltíaj para tijnextilise para ica nochi toyolo tijt-lajtlaníaj Toteco ma techyolpajpaca. Huan quena, Toteco techmaquixtía por catli Jesús quichijqui quema mijqui huan moyolcuitoc.

<sup>22</sup> Huan ama Jesucristo yajtoc ilhuicac huan mosehujtoc inejmac Toteco Dios campa más quipiya tlatlepanitacayotl. Huan nozona quichihua ipaquilis nochi itequihuajcahua Toteco huan nojquiya catli inintoca “catli tequiticayojque” huan “catli chichualisyojque”.

## 4

### *Ayacmo xijchihuaca catli amo cuali*

<sup>1</sup> Cristo tlaijiyohui ipan itlacayo quema mijqui, huajca ma timonejnehuilica quen ya tlaijiyohui huan ma amo tiquimacastica sintla monequi tltlaijiyohuise. Masehualme catli ipan ininyolo mocualtlalijtoque para tlaijiyohuise pampa iaxcahua Toteco ayacmo quinequij tlajtlacolchihuase.

<sup>2</sup> Sintla antlaijiyohuáj, ayacmo anquichihuase catli amo cuali catli amotlacayo quinequi quichihuas. Ipan ni tonali catli mocahua para noja anitztose ipan tlaltipactli, anquichijtinemise catli ipaquilis Toteco.

<sup>3</sup> Ya anpanotoque miyac tonali quema anquichihuayayaj miyac tlajtlacoli quen quichijtinemij masehualme catli amo

quiiximatij Toteco. Anquichihuayayaj miyac tlajtlacoli catli quinequiyaya amotlacayo. Anihuintiyayaj, huan antlahuejchihuayayaj, huan anyohuiyayaj ipan ilhuitl campa tlahuel anontlaiyayaj. Anquintlepanitayayaj tlamantli catli masehualme quinchijtoque, huan anquinitayayaj quen dioses, huan ya nopa Toteco amo quinequi quiitas.

<sup>4</sup> Pero ama ayacmo anquichihuaaj. Ayacmo antlajtlacolchijtinemij ica catli eliyayaj amohuampoyohua, huan yeca inijuanti san anmechsentlachilíaj huan anmechtlaijilhuíaj.

<sup>5</sup> Pero Toteco quintlajtolsencahuas pampa yaya mocualtlalijtoc para quintlajtolsencahuas catli yoltoque huan catli mictoque.

<sup>6</sup> Yeca tlacamanalhujque icamanal Toteco ica catli ama mictoque para masque inintlacayohua quiselijque nopa tlatzacuiltli tlen miqulistli quen nochi timasehualme timiquij, ama itztoque ipan inintonal quen Toteco itztoc.

<sup>7</sup> Ya monechcahuía nopa tonali quema tlamis tlaltipactli. Huajca monequi anquipyase cuali amotlalnamiquilis huan ximonahuatica cuali para huelis anmotlatlajtise ica Toteco quen monequi.

<sup>8</sup> Huan catli achi más ipati, monequi ximoicnelica miyac se ica seyoc, pampa se catli quiicnelía ne seyoc quitlapojpolhuía masque nopa seyoc quiixpano miyacpa.

<sup>9</sup> Ximoselica se ica seyoc quema anmopaxalohuaaj. Xiquintlamacaca huan xiquinmacaca campa mocahuase tlaneltocani catli ajsij campa amojuanti, huan amo ximocuesijcaitaca.



10 Toteco anmechmacatoc sesen amojuanti amoyajatil catli monequi para anquichihuase sesen tlamantli amotequi ipan nopa tlasentilistli tlen tlaneltocani. Huajca ica nopa yajatili catli anquiselijtoque pampa hueyi iyolo Toteco, ximopalehuica se ica seyoc para anitztose anicualtequipanojcahua.

11 Sintla se tlen amojuanti quipiya itequi para camanaltis icamanal Toteco, ma camanalti quen elisquía Toteco catli camanalti ipan ya. Sintla se tlen amojuanti quipiya itequi para quinpalehuis sequinoc, ma quinpalehui ica nopa chichahualistli catli Toteco quimaca. Quej nopa nochi catli anquichihuaj elis para ihueyitilis Toteco Dios, huan huelis tijhueyitlalise pampa catli Jesucristo techchihuilitoc. Yaya quipiya nochi hueyitilistli huan nochi tequiticayotl para nochipa. Huan itequiticayo amo quema quipiyas itlamiya. Quena, quej nopa eltos.

### *Tlajiyohuilstli catli anmechpanotihuala*

12 Noicnihua catli nimechicnelía, amo ximosentlachilica pampa tlahuel antlajiyohuíaaj. Amo ximoihuica para san amojuanti catli quej nopa anmechpano.

13 Pero xipaquica quema antlajiyohuíaaj pampa Cristo nojquiya tlajiyohui huan anmechcahuilitoc anquimatise se quentzi tlajiyohuilstli quen ya quimatqui. Huan yeca quema yaya hualas huan nochi amojuanti anquiiitase ihueyitilis, nelía miyac anpaquise.

14 Sintla sequin anmechtlajijilhuíaaj pampa anquineltoaj Cristo, xijpiyaca paquilstli huan xi-

jmatica nopa cuajcualtzi Itonal Toteco mocahua ipan amoyolo. Huan xijmatica masque injuanti quitlajilhuíaj Toteco, amojuanti anquihueyichihuj.

<sup>15</sup> Sintla antlajiyohuíaj, ma amo eli pampa antemictijtoque o antlachtectoque. Ma amo eli pampa anquichijtoque catli amo cuali o pampa ancaltectoque campa amo monequi.

<sup>16</sup> Pero sintla antlajiyohuíaj pampa aniaxcahua Cristo, amo ximopinahuaca. Xijpaquilismacaca Toteco pampa masehualme quimatij aniaxcahua.

<sup>17</sup> Ya ajsic tonali para Toteco quintlaj-tolsencahuas nochi masehualme. Achtihui techtlajtolsencahuas tojuanti catli tiiconehua. Huan sintla monequi techtlajtolsencahuas tojuanti catli tiiconehua, san ximoilhuica quenicatza tlahuel quintlatzacuiltis injuanti catli amo quema quineltoquilijtoque catli technahuatía icamanal.

<sup>18</sup> Quisas quen ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quiijtohua:

“Sintla ica ohui momaquixtise masehualme catli itztoque xitlahuaque iixpa Toteco, huajca nelía fiero elis para catli amo quitlepanitaj Toteco huan tlajtlacolchihuj miyac.”

<sup>19</sup> Huajca sintla ama antlajiyohuíaj pampa quej nopa ipaquilis Toteco, ximotemacaca ipan Toteco, yaya catli techchijchijqui huan catli senquistoc temachtli. Huan teipa xijsenhuiquilica xijchijtinemica catli cuali.

## 5

*Camanal para tlaneltocani*

<sup>1</sup> Ama nimehcamanalhuis anhuehue tlacame catli antlayacanaj ipan tiopame tlen tlaneltocani. Na nojquiya nise huehue tlatatl catli nitlayacanquetl quen amojuanti. Huan niquitac Cristo quema tlaijiyohui huan mijqui. Nojquiya nijselis catli quinamiqui para na ipan nopa tonali quema Cristo mocuepas huan nochi quiitase ihueyitilis.

<sup>2</sup> Quen masehualme quinmocuitlahuáaj ininborregojhua, monequi anhuehue tlacame xiquinmocuitlahuica imasehualhua Toteco catli itztoque amomaco. Xiquinmocuitlahuica ica paquilistli huan ica cuali amoyolo, pampa ya nopa quipactía Toteco. Amo ximoilhuica para Toteco anmechfuerzajhuisquía, pampa amo neli. Niyon amo xijchihuaca pampa anquinequij anquitlanise tomi. Xijchihuaca pampa tlahuel anquinequij anquitequipanose Toteco.

<sup>3</sup> Amo xiquinnahuatica catli itztoque amomaco quen anitztosquíaaj inintecohua. Pero xiquinnextilica se cuali nemachiltili para ma quitoquilica.

<sup>4</sup> Huan quema Toteco, nopa Hueyi Tlamocuitlahuijquetl hualas, yaya anmechmacas se corona catli tlahuel yejyectzi huan catli amo nenpolihuis.

<sup>5</sup> Antelpocame, nojquiya xiquincahuilica nopa huehue tlacame ma anmechyacanaca. Huan nochi amojuanti ximoechcapanoca huan ximopalehuica se ica seyoc pampa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quiijtohua:

“Toteco amo quincualita catli mohueyimati, pero hueyi iyolo ica catli moechcapanohuaj iixpa.”

<sup>6</sup> Huajca ximoechcapanoca iixpa Toteco catli quipiya hueyi chichahualistli huan yaya

anmechhueyitlalis quema yaya quiijtos para ya ajsic tonal.

<sup>7</sup> Xiquilhuica Toteco nochi amotequipachol huan xijcahuaca imaco, pampa yaya anmechmocuitlahuía.

<sup>8</sup> Nochipa ximotlalnamicctica huan xitlachixtoca, pampa Amocualtlacatl, yaya amocualancaitaca, nemi campa hueli quen se tecuani catli quitemojtinemi ajqueya huelis quitzontlamiltis.

<sup>9</sup> Chicahuac xijhuilanaca para ma amo anmechtlanis. Ximotetilica huan xijneltocaca Toteco ica nochi amoyolo. Xiquinelnamiquica toicnihua ipan Cristo campa hueli ipan ni tlaltipactli nojquiya tlaijiyohuáj san se quen amojuanti.

<sup>10</sup> Huan quema ya antlaijiyohuijtose se quentzi, Toteco catli hueyi iyolo amohuaya anmechchihuas anchicajtoque huan antemachme. Huan anmechmacas yancuic chichahualistli huan tetili pampa anmotlatzquilijtoque ipan ya. Yaya Toteco catli anmechnotzqui para anquipyase amoparte ipan ihueyitilis catli huejcahuas para nochipa nepa campa tlayejyectzi. Huan nochi quichijqui pampa anitztoque ipan Jesucristo.

<sup>11</sup> Yaya quipiya nochi hueyitilistli huan nochi tequiticayotl para nochipa. Huan itequiticayo amo quema quipiyas itlamiya. Quena, quej nopa eltos.

*Pedro quinnahuatijtejqui*

<sup>12</sup> Ica itlapalehuil Silvano nimechtlajcuilhuijtoc ni pilamatlajcuiloltzi. Yaya se toicni catli temachtli ipan Cristo. Nimechtlajcuilhuijtoc para nimechylchichahuas huan nimechilhuis para

melahuac hueyi iyolo Toteco ica tojuanti masque tlen hueli tlahuicayotl techpanotihuala.

<sup>13</sup> Amoicnihua catli itztoque ipan nopa tiopa tlen tlaneltocani ipan altepetl Babilonia anmechontlajpalohuaj. Toteco nojquiya quintlapejpenijtoc quen anmechtapejpenijtoc amojuanti. Nojquiya Marcos catli niqúita quen nocone, anmechontlajpalohua.

<sup>14</sup> Ximotlajpaloca huan ximotzoponica ica se tlatlepanitacayotl catli tlatzejtzeloitc pampa anmoicnelíaj ipan Cristo.

Toteco ma anmechmaca tlasehuilistli ipan amoyolo nochi amojuanti catli anitztoque ipan Jesucristo. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d